



Lirieke van Jannie du Toit se album

## **Die maan deur 'n gaatjie in die nag**

liedjies van Marie Tredoux en Jannie

vanaf die webblad [www.janniedutoit.com](http://www.janniedutoit.com)

# THE MOON THROUGH A PEEPHOLE IN THE NIGHT

Music: Marie Tredoux

Lyrics: Nic Tredoux

English translation: Nanette Tredoux

Gecko on the wall, ghostly spectres in the fire  
 Oh, how long did I stare at the moon  
 The moon through a peephole in the night  
 Tortoise in the mouse-bush ashes, plover nests in the grass  
 Oh, how I wondered what it was like on the moon  
 On the moon through a peephole in the night

Straw mattress and fur blanket, the fireplace smells like burnt herbs  
 Oh, how far I strayed from the moon, from the moon  
 From the moon through a peephole in the night  
 From the moon through a peephole in the night

Motionless sun and chorus of crickets  
 Sorrel from the fallow field furrow  
 Oh, how I was enchanted by the moon  
 By the moon through a peephole in the night

In the beam of light on the manure floor  
 I see the red ant making its heap  
 Oh, how many times did I evade the moon  
 Avoid the moon through a peephole in the night

### Interlude

Brim-full mug of soured milk  
 Sweet water drunk from the fountain  
 Oh, how I longed for the moon  
 For the moon through a peephole in the night

Candlelight, silence around the table  
 Old, old words from the Book  
 Oh, how long will I still look for the moon  
 For the moon through a peephole in the night

Parlour stories, grown-up talk  
 Grandpa spits a lightning bolt  
 Oh, how far I have strayed from the moon  
 From the moon  
 From the moon through a peephole in the night  
 From the moon through a peephole in the night